

Porównanie tłumaczeń Psalmów 56:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Cały dzień szkodzą mojej sprawie,* Wszystkie ich pomysły są na me nieszczęście. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cały dzień szkodzą mojej sprawie, We wszystkich swych planach dążą do mej zguby.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zbierają się, ukrywają i śledzą moje kroki, czyhając na moją duszę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przez cały dzień słowa moje wykręcają, a przeciwko mnie są wszystkie myśli ich, na złe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Cały dzień słowa memi brzydzili się przeciwko mnie: wszystkie myśli ich na złe.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przez cały dzień mi uwłaczają, przeciw mnie obracają wszystkie swe zamysły. Ku [mojej] zgubie
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Cały dzień sprawie mojej szkodzą, Wszystkie zamysły ich zmierzają do mojej zguby.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cały dzień wypaczają moje słowa, nieustannie myślą o mojej zgubie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cały dzień fałszują moje słowa, przeciwko mnie wszelkie zło knują.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Co dzień słowa moje wypaczają, wszystkie ich zamysły zmierzają ku mej zgubie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Піднесися вгору над небеса, Боже, і по всій землі твоя слава.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ustawicznie przekręcają moje słowa, wszystkie ich zamysły są ku mojemu nieszczęściu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Atakują, kryją się, sami zaś obserwują moje kroki, zaczaiwszy się na moją duszę.

¹⁾ Lub: wykręcają moje słowa.